

АЗБУКА-КЛАССИКА

NON-FICTION

Кама Сутра



АЗБУКА

Санкт-Петербург

УДК 821.21
ББК 84(5Инд)-44
К 18

Перевод с английского и комментарии Н. Роговой

Серийное оформление В. Пожидаева

Оформление обложки В. Гореликова

К 18 Кама Сутра / пер. с англ. Н. Роговой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2018. — 224 с. — (Азбука-классика. Non-Fiction).

ISBN 978-5-389-09297-6

Любовь во всех ее проявлениях — тема, неизменно волнующая человечество во все века и времена. Именно ей посвящен знаменитый трактат «Кама Сутра» («Изречения Любви»), составленный Махараши Ватсьяяна между II и IV вв. и повествующий о гармонии в любви, о чувственном наслаждении, о видах любовного искусства и постижении его секретов мужчиной и женщиной. Впрочем, этот трактат повествует еще и том, как вести себя человеку в обыденной жизни: как вести хозяйство, как развивать себя, как ухаживать за своим телом, как познакомиться и добиться расположения к себе представителей противоположного пола, на что обращать внимание при заключении брака, как построить счастливую и гармоничную семью и т. д. И в этом смысле «Кама Сутра» — учебник жизни, изучая который мы можем познакомиться с традициями столь привлекательной для нас индийской цивилизации, а с другой стороны, сделать целый ряд ценных и полезных открытий в самих себе и для самих себя.

УДК 821.21
ББК 84(5Инд)-44

© Н. Рогова, перевод, комментарии, 2009
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2015
Издательство АЗБУКА®

ISBN 978-5-389-09297-6

Приветствие Дхарме, Артхе и Каме

В начале Владыка всего сущего Брахма сотворил мужчин и женщин и дал им тысячу и одну заповедь, завещав жить по Дхарме¹, Артхе² и Каме³. Те заповеди, что учат Дхарме, были собраны вместе Сваямбху Ману, те, где говорится об Артхе, сведены воедино Брихаспати. Все, что относится к Каме, в тысяче глав изложил Нанди, последователь Махадивы.

Труд сей получил название «Кама Сутра», или «Изречения Любви», и его, сократив до пятисот глав, воспроизвел Шветакету, сын Уддвалаки. Эту книгу, в свою очередь сжатую до ста пятидесяти глав, переписал Бабхравья, житель Панчалы (края, что расположен к югу от Дели). Эти сто пятьдесят глав были разделены на семь частей под следующими названиями:

I

Садхарана

(рассуждения на общие темы)

II

Сампрайогика

(об объятиях и тому подобном)

III

Канья Сампраюктака

(о соитии мужчины и женщины)

IV

Бхарьядхикарика
(о собственной жене)

V

Парадарика
(о чужих женах)

VI

Вайсика
(о куртизанках)

VII

Аупамишадика
(об искусстве обольщения, о любовных зельях
и прочем)

Шестая часть этого труда была отдельно истолкована Даттакой по просьбе публичных женщин Паталипутры (Патны), а Чараяна написал пояснение к первой части. Оставшиеся части, а именно вторая, третья, четвертая, пятая и седьмая, были, в свою очередь, отдельно истолкованы следующими мудрецами:

Суварнананбхой (вторая часть),
Гхотакамукхой (третья часть),
Гонардией (четвертая часть),
Гоникапутрой (пятая часть),
Кучумарой (седьмая часть).

И вот труд сей, созданный разными учеными, стал совершенно неудобочитаемым, так как толкования отдельных частей Даттакой и другими авторами касались только тех предметов, каким, собственно, и были посвящены, а изначальный текст Бабхравьи тяжело было осилить читателю из-за его пространности. Потому Ватсьяна в небольшой книге свел воедино и истолковал все, что было когда-либо написано об этом другими мудрецами.

ЧАСТЬ I

*Об укладе жизни
и общественных
установлениях*

ГЛАВА 1

О содержании этой книги

Часть I

ОБ УКЛАДЕ ЖИЗНИ И ОБЩЕСТВЕННЫХ УСТАНОВЛЕНИЯХ

Глава 1

О содержании этой книги

Глава 2

*Рассуждение о постижении Дхармы, или добродетели,
Атрхи, или богатства, и Камы, или наслаждения*

Глава 3

*О шестидесяти четырех искусствах и науках,
предписываемых Камой и требующих изучения*

Глава 4

*Об укладе достойного обывателя, о его жилище,
друзьях, развлечениях и прочем*

Глава 5

*О женщинах, доступных для наслаждения,
и о тех, соитие с которыми недопустимо, о друзьях,
своднях и сводниках*

Часть II

О СОИТИИ МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ

Глава 1

*О том, как подразделяются мужчины и женщины
по их телесным размерам, силе плотского желания
и продолжительности соития, о союзах между ними
и о любви разного рода*

Глава 2
Об объятиях

Глава 3
О поцелуях

Глава 4
*Об отметинах, оставляемых на теле
ногтями и пальцами*

Глава 5
*Об укусах и о предпочтениях в любви женщин
разных стран*

Глава 6
*О том, как возлежать при соитии, и о том,
какого рода оно бывает*

Глава 7
*Об ударах, наносимых при соитии,
и о сопровождающих его звуках*

Глава 8
*О женщине в роли мужчины и о действиях мужчины
при соитии*

Глава 9
О сношении в рот

Глава 10
*О том, что предшествует соитию и следует за ним,
о соитии различных родов и о любовных ссорах*

Часть III **О ВСТУПЛЕНИИ В БРАК**

Глава 1
О сватовстве и женитьбе

Глава 2
О том, как завоевать доверие девушки

Глава 3

Об ухаживании и о том, как определить зарождение любви по внешним приметам

Глава 4

О том, что должен предпринять мужчина, чтобы обольстить девушку, и как девушка может найти себе мужа

Глава 5

О некоторых брачных церемониях

Часть IV

О ЖЕНАХ

Глава 1

Об образе жизни добродетельной женщины и о ее поведении в отсутствие мужа

Глава 2

Об отношении старшей жены к другим женам своего мужа, об отношении младшей жены к старшим женам своего мужа; о вдове-девушке, вновь вышедшей замуж; о жене, не любимой мужем своим; о женщинах в царском гареме и, наконец, о поведении мужа, имеющего много жен

Часть V

О ЧУЖИХ ЖЕНАХ

Глава 1

О причинах, по которым женщины отвергают ухаживания мужчин; о мужчинах, пользующихся успехом у женщин, и о тех женщинах, которые легкодоступны

Глава 2

Как сблизиться с женщиной и соблазнить ее

Глава 3

О женских хитростях и уловках

Глава 4

О своднях

Глава 5

*О том, как соблазнять чужих жен людям,
наделенным властью*

Глава 6

*О женщинах в гареме повелителя и о том,
как уследить за своей собственной женой*

Часть VI

О КУРТИЗАНКАХ

Глава 1

*О причинах, по которым куртизанка сближается
с мужчинами, о том, как она их завлекает,
и о наилучших для нее поклонниках*

Глава 2

О куртизанке, живущей с мужчиной как жена

Глава 3

*О том, какими способами получает куртизанка деньги
от любовника, как догадывается о его к ней охлаждении
и как избавляется от него*

Глава 4

О примирении с бывшим любовником

Глава 5

О выгоде

Глава 6

*О сопряженных и сопутствующих выгодах,
потерях и сомнениях и о том,
какие бывают куртизанки*

Часть VII
КАК ПРИВОРАЖИВАТЬ
И РАСПОЛАГАТЬ К СЕБЕ

Глава 1

*О том, как облагородить свою внешность и сделать себя
привлекательным в глазах других, о том, как брать
в плен сердца и приобретать власть над людьми,
и о средствах, увеличивающих мужскую силу*

Глава 2

*О том, как различными способами возбуждать желание,
усиливать наслаждение и вызывать удовлетворение,
и о разных других средствах*

ГЛАВА 2

О постижении Дхармы, Артхи и Камы

Человек, коему отмерено сто лет жизни, должен совершенствоваться в Дхарме, Артхе и Каме в разное время на своем жизненном пути, и так, чтобы эти упражнения соразмерно дополняли друг друга. В детстве приобретает он знания, в юности и в зрелом возрасте постигает Каму и Артху, а в старости исполняет Дхарму и таким образом стремится к Мокше, освобождающей от дальнейшего перевоплощения. Либо поскольку жизнь наша изменчива и ненадежна, волен человек совершенствоваться в Дхарме, Артхе и Каме тогда, когда приносят они наибольшее удовольствие. Лишь одно следует помнить: тому, кто еще не закончил образования, следует вести жизнь ученика на путях веры.

Дхарма есть подчинение заповедям Священной Шастры, ибо учит она деяниям, совершаемым редко (потому как не принадлежат они миру сему и последствия их невидимы), таким, например, как жертвоприношение, либо воздержанию от деяния, которому предаются часто, потому как оно от мира сего и имеет видимые последствия, например отказ от мясной пищи...

Дхарме нужно учиться по Священной Шрути и у тех, кто познал ее.

Артха есть накопление и приобретение земель, золота, скота, богатств, слуг и друзей. Она также подразумевает защиту приобретенного и умножение накопленного.

Артхе учатся у чиновников, приближенных правителя и у купцов, преуспевших в торговле.

Кама есть удовлетворение всех пяти чувств: слуха, осязания, зрения, вкуса и обоняния, когда на помощь к ним приходят душа и разум. Сущность Камы — в особом сопряжении органа чувств со своим предметом и в проистекающем от этого союза ощущении наслаждения и счастья, которое и называется Камой.

Каме учатся по «Кама Сутре», или «Изречениям Любви», и по делам людским.

Когда все три искусства — Кама, Артха, Дхарма — приходят к человеку, то каждое последующее выше предшествующего; так Дхарма выше Артхи, а Артха выше Камы. Но некоторым людям, например правителям, в первую очередь должно совершенствоваться в Артхе, ибо только от нее зависит само существование рода людского, а раз Кама есть основное занятие публичных женщин, то для них она первенствует над Дхармой и Артхой. Таковы исключения из общего правила.

Возражение:

Некоторые ученые мужи говорят о том, что Дхарма связана с вещами не от мира сего и потому лучше всего черпать ее из книг, то же относится и к Артхе, поскольку приобретается она только особыми средствами — через уроки знающих людей и через чтение книг. Но Кама, которой повсеместно предаются все, даже низшие существа, не нуждается в книге, рассказывающей о ней.

Ответ:

Это не так. В соитии участвуют и мужчина и женщина, и требует оно знания ими особых средств, кои почерпнуть можно только из чтения Кама Шастры. Низшие существа средств этих не ведают, и потому нет для них запретов, женские особи у них годны для сокоупления только в определенное время года и происходит их соитие бессмысленно и бездушно.

Возражение:

Локаятики⁴ считают, что нет нужды выполнять духовные заповеди и установления, поскольку плоды их пожинаются в будущем и нет уверенности, возрастут ли вообще эти плоды? Какой глупец расстанется с тем, что уже имеет, передав это другому? Голубь сегодня лучше павлина завтра, а верный медяк лучше призрачного золотого.

Ответ:

Это не так. Во-первых, Священная Шрути, предписывающая следованию Дхарме, не допускает сомнений.

Во-вторых, плоды жертвоприношений во имя уничтожения врагов или для пролития дождя имеют зримые плоды.

В-третьих, Солнце, Луна, планеты, иные небесные тела по Высшему промыслу движутся и служат на благо всего сущего.

В-четвертых, мир сей требует соблюдения правил о делении всех людей на четыре касты⁵ и о разделении жизни человеческой на четыре ступени.

В-пятых, разве не видим мы, как зерно бросают в землю в надежде на будущий урожай?

Потому Ватсыяна считает, что установления веры должны быть исполнены.

Возражение:

Те, кто верит в судьбу как в движущую силу всех вещей, говорят: «Мы не должны стремиться к богатству, ибо жаждущим его оно зачастую не дается в руки, но иногда само приходит к нам, когда мы его совсем не ждем, без всяких усилий с нашей стороны. Всё в руках судьбы — повелительницы удачи и проигрыша, успеха и поражения, радости и боли. И видим мы, как Бали⁶ посажен был на трон Индры силой судьбы и ею же низвергнут, и только сама судьба сможет вновь вознести его.

Ответ:

Так говорить неправильно. Достижение желаемого всегда требует от человека каких-то усилий, а выбор верных средств — ключ к достижению цели, потому, раз средства все равно надо выбирать (даже если что-то и произойдет по воле судьбы), тот, кто ничего не делает, никогда не узнает счастья.

Возражение:

Те, кто считает достижение Артхи высшей целью жизни, скажут следующее: «Не следует искать наслаждений и стремиться к ним, ибо они — препятствия на путях Дхармы и Артхи, первенствующих над Камой, и не в чести у людей достойных. Наслаждения могут ввергнуть человека в печаль и привести к общению с людьми низкого звания, погоня за ними заставляет человека совершать непристойные поступки и лишает его чистоты. Человек, думающий только об удовольствиях, не смотрит в будущее, беспечен и легкомыслен. И наконец, тот, кто одержим жадной жаждой удовольствий, теряет доверие окружающих, другие люди перестают приглашать его в дома свои, презирают, и даже самому себе становится он противен. Всякому известно, что многие из алчущих наслаждений лишились богатства и пошли по миру вместе со своими семьями. Так, царь Дандакья⁷ из династии Бхойя, похитивший дочь брамина с дурными намерениями, был в конце концов разорен и лишился своих владений. Индра же, обманом укравший чистоту Ахалии⁸, в конце концов пострадал за это. Так и могучий Кичака⁹, пытавшийся соблазнить Драупади, и Равана¹⁰, возжелавший Ситы, были наказаны за свои грехи. Стремление к наслаждению привело к падению этих героев и многих других людей.

Ответ:

Это возражение нельзя поддержать, поскольку наслаждения столь же необходимы для существования и благоденствия тела, как и еда, и потому люди нуждаются

в них очень часто. Более того, именно наслаждение протекает из постижения Дхармы и Артхи. Просто из источника удовольствий и радостей земных надо черпать с умеренностью и осторожностью. Никто не отказывается от приготовления пищи из-за того, что на запах сбегаются нищие и начинают ее кланчить, и никто не прекращает сева из-за оленей, уничтожающих всходы.

Таким образом, человек, следующий Дхарме, Артхе и Каме, наслаждается счастьем и в этом мире, и в том, что грядет. Люди достойные совершают лишь те деяния, что не вредят им в этом мире и за последствия которых в мире ином они не страшатся. Не бойся сделать то, что угодно Дхарме, Артхе и Каме, либо любим двум из них, либо только одному из них, но воздержись от деяния, если угодно оно только одному из них в ущерб двум другим.

ГЛАВА 3

Об искусствах и науках, предписываемых Камой и требующих изучения

Человек должен изучать «Кама Сутру», а также искусства и науки, подчиненные Каме, в дополнение к искусствам и наукам Дхармы и Артхи. Даже молодой девушке перед замужеством полезно прочесть «Кама Сутру» и научиться ее искусствам и наукам, а после свадьбы — продолжить свои занятия с разрешения мужа.

Кое-кто из ученых возражает и говорит, что коль скоро женщинам не разрешается изучать науки, то и «Кама Сутру» читать им нечего.

Но Ватсыяна это возражение не приемлет, ведь женщины с «Кама Сутрой» сталкиваются в своей повседневной жизни, получая знания из Кама Шастры, науки самого бога Камы. Сплошь и рядом происходит так, что все вокруг пользуются какой-нибудь наукой, а ее правила и законы известны лишь избранным. Яйники, или приносящие жертву, не знают правил грамматики, но употребляют нужные и верные слова, взывая к различным божествам. Все люди стараются сделать свои дела в благоприятные, с точки зрения астрологов, дни, хотя самой науки астрологии они не ведают. Объездчики лошадей и погонщики слонов укрощают своих животных так, как подсказывает им жизненный опыт, не ведая законов и правил дрессировки. Житель самой отдаленной области подчиняется законам царства своего единственно из того, что есть над ним повелитель, и ни по какой иной причине¹¹. И по опыту мы знаем, что некоторые женщи-

ны, дочери властителей и их приближенных, а также публичные женщины весьма искушены в Кама Шастре.

Итак, доказано, что девушка должна изучать Кама Шастру или хотя бы часть ее, а уроки ей может давать ее близкая подруга. В тиши дома своего пусть девушка узнает о шестидесяти четырех искусствах любви, составляющих часть Кама Шастры. Наставницей ей может стать дочь ее няньки, воспитывавшаяся вместе с ней и уже вышедшая замуж¹², либо достойная доверия подруга, либо сестра матери девушки, то есть ее тетка, либо старая служанка, либо приживалка или нищенка, ранее имевшая свою семью, либо родная сестра девушки.

Вот те искусства, в которых надлежит девушке преуспеть, так же как и в изучении «Кама Сутры»:

1. Пение.
2. Игра на музыкальных инструментах.
3. Танцы.
4. Соединение танца, пения и музыки.
5. Письмо и рисование.
6. Искусство татуировки.
7. Украшение статуй божества рисом и цветами.
8. Составление букетов, украшение ложа цветами, умение красиво разбрасывать цветы по земле.
9. Украшение зубов, одежды, волос, ногтей и тела путем их окрашивания.
10. Составление мозаики из цветного стекла.
11. Искусство расстилания ковров и раскладывания подушек для сна и отдыха.
12. Игра на музыкальных стаканах, заполненных водой.
13. Сбор и хранение воды в водоводах, цистернах и водоемах.
14. Создание картин, их украшение и обрамление.
15. Плетение венков, цветочных гирлянд и ожерелий.

16. Вязание тюрбанов и плетение четок, украшение тюрбанов перьями и цветами.

17. Искусство представления на сцене и актерской игры.

18. Изготовление ушных украшений и серег.

19. Искусство составления духов и ароматов.

20. Искусство ношения украшений и драгоценностей, прекрасных одеяний.

21. Магия и волшебство.

22. Способность к ручному труду.

23. Кулинарное искусство, умение готовить как изысканную, так и простую пищу.

24. Приготовление шербетов, лимонадов, морсов и спиртовых экстрактов надлежащего вкуса и цвета.

25. Шитье и портняжное дело.

26. Изготовление искусственных цветов, птиц, султанов, кистей и шишечек из пряжи и ниток.

27. Умение разгадывать словесные загадки, шарады, отвечать на хитрые вопросы и понимать значение намеков.

28. Совершенство в поэтических играх, например в придумывании по очереди стихов, в которых строки начинаются на одну букву.

29. Искусство подражания.

30. Чтение, включая чтение нараспев.

31. Искусство произносить скороговорки.

32. Фехтование на мечях и боевых палках, стрельба из лука.

33. Построение умозаключений, выводов и умение рассуждать на любую тему.

34. Искусство резьбы по дереву.

35. Строительное дело и архитектура.

36. Знания о золотых и серебряных монетах, драгоценностях и драгоценных камнях.

37. Знание веществ и минералов.

38. Окрашивание драгоценных камней и бус.

39. Горное дело.

40. Садоводство, умение распознавать и лечить болезни деревьев и растений, удобрение растений и определение их возраста.

41. Петушиные бои, перепелиные бои и бои баранов.

42. Обучение говорящих попугаев и скворцов.

43. Искусство нанесения ароматических притираний и благовоний, умощения волос, искусство плетения кос.

44. Искусство чтения шифрованных писем и написания слов особым способом.

45. Искусство разговоров на секретном языке. Существуют разные виды такого языка: некоторые изменяют начало слов, другие — их окончание, третьи вставляют лишние буквы между слогами и прочее.

46. Знание языков, говоров разных областей и просторечия.

47. Искусство украшения цветами носилок и повозок.

48. Искусство рисования мистических символов, знание заговоров, заклинаний и заклятий.

49. Упражнения для ума, например сочинение стихотворений на тему, по начальным или конечным строкам, и прочее.

50. Сочинение стихотворений.

51. Знание словарей.

52. Искусство маскировки и изменения внешности.

53. Искусство смены облика вещей, умение сделать так, чтобы хлопок выглядел как шелк, а простые и грубые вещи казались изящными и изысканными.

54. Азартные игры.

55. Искусство завладения чужой собственностью с помощью мантр и заклинаний.

56. Подвижные игры.

57. Знание правил поведения в обществе, выказывания уважения и похвалы.

58. Знание военного искусства и стратегии.

59. Гимнастика.

60. Искусство определения характера человека по его внешности.

61. Декламация стихов.
62. Математические игры.
63. Изготовление искусственных цветов.
64. Лепка фигур из глины.

Публичная женщина, наделенная и обаянием, и красотой, и приятным характером, преуспевшая в вышепоименованных искусствах, именуется Ганикой, или куртизанкой высшего ранга, и для нее отводится почетное место в собрании мужчин. Такой женщиной восхищается повелитель, ее восхваляют ученые мужи, все мужчины ищут ее расположения, и она уважаема в обществе. Дочь царя или дочь придворного, освоившая все вышепоименованные искусства, всегда добьется любви мужа своего, даже если у него тысяча жен. Если такая женщина расходится со своим мужем и впадает в нужду, она всегда сможет прокормить себя своими умениями, даже в чужой стране. Одно лишь знание этих искусств придает женщине привлекательность, и от ее жизненных обстоятельств зависит, как она будет их использовать. Мужчина же, изощренный в этих искусствах, наделенный доблестью и красноречием, легко завоюет любую женщину даже после мимолетного знакомства.

Литературно-художественное издание

КАМА СУТРА

Ответственный редактор Кирилл Красник
Художественный редактор Валерий Гореликов
Технический редактор Татьяна Тихомирова
Компьютерная верстка Светланы Шведовой
Корректор Светлана Федорова

Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать 07.08.2018. Формат издания 75 × 100 ¹/₃₂.
Печать офсетная. Тираж 2000 экз. Усл. печ. л. 9,87. Заказ №

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

18+

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —
обладатель товарного знака АЗБУКА®
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
в Санкт-Петербурге
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
04073, г. Киев, Московский пр., д. 6 (2-й этаж)

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1,
комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
Тел.: (495) 933-76-01, факс: (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru

В Санкт-Петербурге: Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (812) 327-04-55, факс: (812) 327-01-60
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве: ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах на сайте:
www.azbooka.ru, www.atticus-group.ru



Y-NFA-17318-03-R